

ОЧЕРКИ, ЗАМЕТКИ, РЕЦЕНЗИИ

Рецензия на книгу

УДК 398(470.6:=[512.153]

DOI: 10.31143/2542-212X-2026-3-507-510

EDN: YAVZTW

РЕЦЕНЗИЯ НА КНИГУ «АККОЧКАРОВА (САНДЖИЕВА) Г.М. УСТНОЕ НАРОДНОЕ ТВОРЧЕСТВО СТАВРОПОЛЬСКИХ ТУРКМЕН: ПОСЛОВИЦЫ, ПОГОВОРКИ, СКАЗКИ, ПЕСНИ / АВТОР-СОСТАВИТЕЛЬ Г.М. АККОЧКАРОВА (САНДЖИЕВА); ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО, СОСТАВЛЕНИЕ, СЛОВАРЬ. – ЭЛИСТА: АУ РК «РИА «КАЛМЫКИЯ», 2025. – 288 С.»

Тамара Горяевна Басангова

Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова, Элиста, Россия, basangova49@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4415-3530>

Аннотация. Рецензия посвящена анализу первого комплексного издания фольклорного наследия ставропольских туркмен – диаспорной группы, компактно проживающей на Северном Кавказе с середины XIX века. Книга, подготовленная Г.М. Аккочкаровой (Санджиевой) на основе многолетних полевых исследований (2012–2025 гг.), представляет собой систематизированный свод пословиц, поговорок, благопожеланий, песен и обрядовых текстов на местном диалекте с параллельным переводом на русский язык и обширным словарным приложением. В рецензии оцениваются методологические подходы автора-составителя, источниковедческая база, жанровое разнообразие материала, а также научная и практическая значимость труда для кавказоведения, фольклористики и диалектологии. Отдельное внимание уделяется фиксации редких обрядовых форм (шарамазан), этнографическим описаниям хозяйственных практик и роли цифровых технологий в современной полевой работе. Делается вывод, что рецензируемая работа восполняет существенную лакуну в этнографии Кавказа и служит важным инструментом сохранения нематериального культурного наследия в условиях языковой ассимиляции.

Ключевые слова: ставропольские туркмены; фольклор; пословицы; поговорки; диалектология; кавказоведение; этнография; устная традиция; шарамазан; благопожелания.

Для цитирования: Басангова Т.Г. Рецензия на книгу «Аккочкарова (Санджиева) Г.М. устное народное творчество ставропольских туркмен: пословицы, поговорки, сказки, песни / автор-составитель Г.М. Аккочкарова (Санджиева); вступительное слово, составление, словарь. – Элиста: АУ РК «РИА «Калмыкия», 2025. – 288 с.» // Электронный журнал «Кавказология». – 2026. – № 3. – С. 507-510. – DOI: 10.31143/2542-212X-2026-3-507-510. EDN: YAVZTW.

© Басангова Т.Г., 2026

© ЭЖ «Кавказология», 2026

Book Review

**REVIEW OF THE BOOK “G.M. AKKOCHKAREVA (SANDZHIEVA),
ORAL FOLK ART OF THE STAVROPOL TURKMENS: PROVERBS,
SAYINGS, FAIRY TALES, SONGS / AUTHOR AND COMPILER
G.M. AKKOCHKAREVA (SANDZHIEVA); FOREWORD,
COMPILATION, DICTIONARY. – ELISTA: AUTONOMOUS
INSTITUTION OF THE REPUBLIC OF KALMYKIA
“RIA ‘KALMYKIA’”, 2025. – 288 P.”**

Tamara G. Basangova

Kalmyk State University named after B.B. Gorodovikov, Elista, Russia, basangova49@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4415-3530>

Abstract. The review analyzes the first comprehensive edition of the folklore heritage of the Stavropol Turks, a diaspora group compactly residing in the North Caucasus since the mid-19th century. The book, prepared by G. M. Akkochkareva (Sandzhieva) on the basis of long-term field research (2012–2025), presents a systematized corpus of proverbs, sayings, blessings, songs, and ritual texts in the local dialect with parallel translation into Russian and an extensive dictionary appendix. The review evaluates the author-compiler's methodological approaches, the source base, the genre diversity of the material, as well as the scholarly and practical significance of the work for Caucasian studies, folklore studies, and dialectology. Special attention is paid to the documentation of rare ritual forms (sharamazan), ethnographic descriptions of economic practices, and the role of digital technologies in contemporary fieldwork. It is concluded that the work fills a significant gap in the ethnography of the Caucasus and serves as an important tool for preserving intangible cultural heritage under conditions of linguistic assimilation.

Keywords: Stavropol Turks; folklore; proverbs; sayings; dialectology; Caucasian studies; ethnography; oral tradition; sharamazan; blessings.

For citation: Basangova T.G. Review of the book “G.M. Akkochkareva (Sandzhieva), Oral Folk Art of the Stavropol Turks: Proverbs, Sayings, Fairy Tales, Songs / Author and Compiler G.M. Akkochkareva (Sandzhieva); Foreword, Compilation, Dictionary. – Elista: Autonomous Institution of the Republic of Kalmykia “RIA ‘Kalmykia’”, 2025. – 288 p.”. IN: Electronic journal «Caucasology». – 2026. – № 3. – P. 507-510. – DOI: 10.31143/2542-212X-2026-3-507-510. EDN: YAVZTW.

© Basangova T.G., 2026

© Caucasology, 2026

Выход в свет книги Г.М. Аккочкаровой (Санджиевой) «Устное народное творчество ставропольских туркмен» [Аккочкарова 2025] является событием, выходящим далеко за рамки локальной этнической истории. Это первое комплексное и систематическое издание, посвященное фольклору одной из наименее изученных диаспорных групп тюркского мира на Северном Кавказе. До настоящего времени сведения о фольклоре ставропольских туркмен были разрознены, и сводились к единичным публикациям в местной периодической печати, либо к кратким упоминаниям в краеведческих очерках. Труд Г.М. Аккочкаровой, основанный на более чем десятилетней полевой работе (2012–2025 гг.), систематизирует огромный массив текстов, и вводит в научный оборот уникальный диалектный материал, находящийся на грани исчезновения.

Автор-составитель, по базовому образованию экономист, выступает в данном случае как яркий представитель национальной интеллигенции, которую волнует судьба маленькой диаспоры туркмен Ставрополья. Г.М. Аккочкарова – уроженка аула Маштак-Кулак, первые семь лет своей жизни она провела в этом селе. В 1957 г. семья Аккочкаровых переехала в Калмыкию, которая восстанавливалась после депортации (1943–1957 гг.). Автор книги никогда не теряла связей со своей родиной, она – носитель языка и член туркменской общины, что обеспечивает сборнику уникальную аутентичность. Записи велись не в кабинетной тиши, а в естественной коммуникативной среде: в аулах Маштак-Кулак, Чур, Шархалсун, Эдельбай и Нижний Озек-Суат. Широкий круг информантов, из более десяти человек, включая 90-летнюю Джантогай Таганову и учителя Фердеуз Ханафиевну Бекдурдыеву с их личными фотографиями в книге, создает эффект доверительного нарратива. Весьма показательно использование автором современных цифровых каналов, автором была создана группа в WhatsApp «Доганар» и в социальной сети «Одноклассники» для уточнения и верификации собранных материалов. Такой синтез классической полевой этнографии и цифровых методов заслуживает специального внимания, поскольку он демонстрирует эффективный способ вовлечения диаспоры в процесс сохранения собственного наследия и может быть рекомендован как удачный пример для других регионов Северного Кавказа.

Рецензируемая работа охватывает практически весь жанровый спектр устной традиции. Наибольший интерес для лингвистов и фольклористов представляет раздел пословиц и поговорок (такылмалар, накыллар). Автор фиксирует так называемый «ставропольский диалект» с его ярко выраженными фонетическими особенностями (гортанное произношение «к»), сознательно отказываясь от литературной обработки текстов. С научной точки зрения этот подход безупречен, так как сохраняет живую артикуляционную базу, которая уже через одно-два поколения может быть полностью утрачена. В условиях, когда, по наблюдениям автора, даже в моноэтнических аулах дети перестают говорить на родном языке, данная фиксация приобретает статус лингвистического памятника высокой категории сохранности.

Бесспорной удачей сборника является включение редких жанров – кутлыклар (благопожелания) и саламлык (приветствия). Эти тексты содержат архаичные формулы социальной магии и этикета, позволяющие реконструировать систему ценностей кочевого общества.

Автором введены в научный оборот обрядовые песни шарамазан, приуроченные к празднику Ораза-байрам, их тексты отличаются традиционностью, ценны для изучения локальных практик диаспоры.

Эмоционально насыщенные разделы народных плачей (йирлар) и песен о возвращении на родину создают объемную картину социального быта туркменской диаспоры, отражая травмы голода, сиротства и вынужденных скитаний. Примечательно, что сборник не превращает фольклор в «застывший музей»: в него включены произведения местного автора XX в. Эшея Кувандыкова, что доказывает живую природу устной традиции, способной адаптироваться к вызовам

времени. Значительный объем (около 1500 единиц) туркменско-русского словаря с фиксацией диалектных форм превращает издание из простого фольклорного сборника в полноценный учебно-научный инструмент. Это пособие может быть востребовано не только учеными, но и преподавателями родного языка в школах Ставропольского края, где катастрофически не хватает дидактических материалов на местном диалекте. Также высокой оценки заслуживают этнографические приложения, описывающие традиционные способы мытья шерсти глиной и изготовления мыла из золы подсолнечника – эти материалы уникальны для изучения истории материальной культуры и адаптационных механизмов переселенцев. С научной точки зрения, книга Г.М. Аккочкаровой заполняет важную лакуну в панораме этнографического изучения поликультурного пространства Северного Кавказа. Она позволяет ввести в сравнительно-сопоставительный контекст фольклор туркмен, калмыков, ногайцев и русских Ставрополя. В рецензируемой работе корректно обозначены параллели с русскими пословицами, что открывает перспективы для глубоких сравнительных исследований в области народной педагогики.

Книга Г.М. Аккочкаровой (Санджиевой) представляет собой многолетний труд, имеющий культурное и научное значение. Издание служит ярким свидетельством того, что народная память способна сохранять свою жизненную силу даже в условиях диаспоры и ассимиляционных процессов, если находится подвижник, готовый взять на себя роль её хранителя. Рецензируемая работа рекомендуется широкому кругу читателей, а также всем исследователям, занимающимся проблемами этнолингвистики, устной истории и нематериального культурного наследия народов России.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Аккочкарова 2025 – Аккочкарова (Санджиева) Г.М. Устное народное творчество ставропольских туркмен: пословицы, поговорки, сказки, песни / автор-составитель Г.М. Аккочкарова (Санджиева); вступительное слово, составление, словарь. – Элиста: АУ РК «РИА «Калмыкия», 2025. – 288 с.

REFERENCES

AKKOCHAROVA (SANDZHIEVA) G.M. *Ustnoe narodnoe tvorchestvo stavropol'skikh turkmen: poslovitsy, pogovorki, skazki, pesni* [Oral folk art of the Stavropol Turkmens: proverbs, sayings, tales, songs]. – Elista: AU RK «RIA «Kalmykiya», 2025. – 288 p. (In Russ.).

Информация о рецензенте

Т.Г. Басангова – доктор филологических наук, доцент.

Information about the reviewer

T.G. Basangova – Doctor of Philology, Associate Professor.

Рецензия поступила в редакцию 15.06.2026 г.; принята к публикации 29.09.2026 г.

The review was submitted 15.06.2026; accepted for publication 29.09.2026.